



# Smithsonian

*National Museum of Natural History*

MS 3525 Miscellaneous correspondence re.  
English-Maya, Maya-English Dictionary completed  
in 1866 by Rev. Henderson, and a transcript  
of the Berendt copy of the Motul Dictionary

National Anthropological Archives  
Museum Support Center  
4210 Silver Hill Road  
Suitland, Maryland 20746  
naa@si.edu  
<http://www.anthropology.si.edu/naa/>

# Table of Contents

Collection Overview .....	1
Administrative Information .....	1
Local Numbers.....	1
Scope and Contents.....	1
Biographical / Historical.....	1
Local Note.....	2
Names and Subjects .....	2
Container Listing .....	

## Collection Overview

<b>Repository:</b>	National Anthropological Archives
<b>Title:</b>	MS 3525 Miscellaneous correspondence re. English-Maya, Maya-English Dictionary completed in 1866 by Rev. Henderson, and a transcript of the Berendt copy of the Motul Dictionary
<b>Date:</b>	1887-1964
<b>Identifier:</b>	NAA.MS3525
<b>Creator:</b>	Henderson, Alexander (of Beliz, Honduras)
<b>Extent:</b>	117 Pages
<b>Language:</b>	Undetermined .

---

## Administrative Information

### Citation

Manuscript 3525, National Anthropological Archives, Smithsonian Institution

---

## Biographical / Historical

History: 1887: Henderson Dictionary sent by Hernandez Fowler of Belize, to Cyrus Thomas of the Bureau of American Ethnology for eventual publication. 1900: Dictionary sent to Mr Andomaro Molina of Merida, Yucatan, for revision (along with portions of a transcript of the Motul). 1910: Molina died. 1912: State Department reported the six volume dictionary in the possession of Luis Molina (son of Andomaro). Molina at that time refused to return the Manuscript. 1930: Franz Blom attempted to locate the Manuscript without success. 1962: Victor E. Molina (grandson of Andomaro) contacted the Smithsonian for the purpose of selling the Henderson Dictionary. 1963: Dr Robert Laughlin attempted to convince Molina that the dictionary was originally the property of the Bureau of American Ethnology, again without success. 1964: The Henderson Manuscript was purchased by Dr Ignacio Bernal and placed in the library of the National Museum of Anthropology and History in Mexico City. 1972: A photographic copy of the entire six volume dictionary was made by Dr James Rauh and deposited in National Anthropological Archives.

---

## Scope and Contents

Also includes one photograph of Reverend Henderson.

---

## Local Numbers

NAA MS 3525

## Local Note

typescript and autograph document

---

## Names and Subject Terms

This collection is indexed in the online catalog of the Smithsonian Institution under the following terms:

### Subjects:

Language and languages -- Documentation  
Maya

### Cultures:

Maya

### Types of Materials:

Photographs